



Votes and Proceedings
Wednesday, 26 November 2003 - No. 30

Ten o'clock
President: Mr. Michel Bissonnet

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 10.06 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. Reid, Minister of Education, tabled the following:

The annual report of the Commission consultative de l'enseignement privé for the fiscal year ended 30 June 2003.

(Sessional Paper No. 438-20031126)

The annual report of the Comité d'évaluation des ressources didactiques for the fiscal year ended 30 June 2003.

(Sessional Paper No. 439-20031126)

The financial report of the Fondation universitaire de l'École des Hautes Études Commerciales de Montréal for the fiscal year ended 31 May 2002.

(Sessional Paper No. 440-20031126)

The financial statements of the Fondation universitaire de l'Université de Montréal for the fiscal year ended 31 May 2002.

(Sessional Paper No. 441-20031126)

Mr. Béchard, Minister of Employment, Social Solidarity and Family Welfare, tabled the following:

26 November 2003

An agreement between the Ministère de l'Emploi, de la Solidarité sociale et de la Famille and the Ministère de l'Éducation, concerning the target group of the student financial assistance programme, with an opinion from the Commission d'accès à l'information.

(Sessional Paper No. 442-20031126)

An agreement between the Ministère de l'Emploi, de la Solidarité sociale et de la Famille and the Ministère de l'Éducation, relating to the general and vocational college target group, with an opinion from the Commission d'accès à l'information.

(Sessional Paper No. 443-20031126)

An agreement between the Ministère de l'Emploi, de la Solidarité sociale et de la Famille and the Société de l'assurance automobile du Québec, relating to the release of information relating to vehicles, with an opinion from the Commission d'accès à l'information.

(Sessional Paper No. 444-20031126)

Presenting Reports from Committees

Mrs. Lemieux (Bourget), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Labour and the Economy, which met on 13, 18 and 20 November 2003 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 14 An Act to amend the Forest Act and other legislative provisions and to enact certain special provisions applicable to forest management activities prior to 1 April 2006.

The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 445-20031126)

Presenting Petitions

Mr. Bouchard (Vachon) tabled the following:

26 November 2003

The abstract of a petition respecting the maintaining and development of non profit community-owned housing and signed by 154 tenants of non profit community-owned housing in the riding of Vachon.

(Sessional Paper No. 446-20031126)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, the abstracts of four petitions respecting the maintaining and development of non profit community-owned housing were laid upon the Table:

- the first, being the abstract of a petition signed by 133 citizens of Québec, by Mr. Bordeleau (Acadie);
(Sessional Paper No. 447-20031126)
- the second, being the abstract of a petition signed by 90 tenants of non profit community-owned housing in the riding of Nelligan, by Mr. Williams (Nelligan);
(Sessional Paper No. 448-20031126)
- the third, being the abstract of a petition signed by 324 tenants of non profit community-owned housing in the riding of Prévost, by Mrs. Papineau (Prévost);
(Sessional Paper No. 449-20031126)
- the fourth, being the abstract of a petition signed by 1272 tenants of non profit community-owned housing in the riding of Crémazie, by Mrs. Lamquin-Éthier (Crémazie).
(Sessional Paper No. 450-20031126)

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 62 and 63, Mr. Legendre (Blainville) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the construction of a new elementary school in the southern sector of the riding of Blainville, and signed by 960 parents from the riding of Blainville.

(Sessional Paper No. 451-20031126)

26 November 2003

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Paquin (Saint-Jean) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the maintaining and development of non profit community-owned housing and signed by 853 tenants of non profit community-owned housing in the riding of Saint-Jean.

(Sessional Paper No. 452-20031125)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Reid, Minister of Education, tabled the following:

A document concerning school day care services.

(Sessional Paper No. 453-20031126)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Charest, Premier, tabled the following:

Copy of a letter, dated 2 October 2003, addressed to the chief executive officers of the Regional Health and Social Services Boards by Mr. Juan Roberto Iglesias, Deputy Minister of Health and Social Services, concerning the orientation with regard to the delivery of residential services and long-term care to residents of long-term care facilities.

(Sessional Paper No. 454-20031126)

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 209, Mrs. Courchesne, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, moved:

26 November 2003

THAT the National Assembly mark today International Day for the Elimination of Violence Against Women.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 209, Mrs. Normandeau, Minister for Regional Development and Tourism, moved:

THAT the National Assembly mark the 25 years of the regional tourist associations and congratulate them for their contribution to the development of the tourist industry of Québec.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mr. Gabias (Trois-Rivières) moved:

THAT the National Assembly mark the victory of the Diablos, the CEGEP de Trois-Rivières football team, at the Bol d'Or, the embodiment of supremacy in Québec college football, and congratulate its head coach, Mr. Martin Croteau, the coaches, players and management personnel of the CEGEP de Trois-Rivières who brilliantly completed a thirty-fifth season in the college football league.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mr. Morin, Chief Opposition Whip, moved:

THAT, pursuant to Standing Order 129, Mrs. Lucie Papineau, the Member for Prévost, replace Mr. Stéphane Bédard, the Member for Chicoutimi, as a member of the Standing Committee on Institutions, effective immediately.

The motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Labour and the Economy, to continue its special consultations within the framework of the consideration of Bill 31, An Act to amend the Labour Code;
- the Committee on Education, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 19, An Act to amend the Act respecting financial assistance for education expenses;
- the Committee on Culture, to give clause-by-clause consideration to Bill 194, An Act to proclaim Armenian Genocide Memorial Day.

Mr. Gendron, Third Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Culture shall hold a deliberative meeting for the purpose of preparing the Committee's report on the document entitled "Reforming Access to Information: Choosing Transparency".

26 November 2003

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Resuming the debate, which had been adjourned on 25 November 2003, on the motion by Mrs. Th  berge, Minister for Family Welfare, —That Bill 32, An Act to amend the Act respecting childcare centres and childcare services as regards places giving entitlement to grants, do now pass in principle;

At 12.58 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.07 o'clock p.m.

And debate continuing on the motion by Mrs. Th  berge, Minister for Family Welfare, —That Bill 32, An Act to amend the Act respecting childcare centres and childcare services as regards places giving entitlement to grants, do now pass in principle;

At 5.52 o'clock p.m., by leave of the Assembly to set aside Standing Order 21, Mrs. Leblanc, Second Vice-President, suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

26 November 2003

The proceedings resumed at 8.06 o'clock p.m.

Passage in Principle

And debate continuing on the motion by Mrs. Th  berge, Minister for Family Welfare, –That Bill 32, An Act to amend the Act respecting childcare centres and childcare services as regards places giving entitlement to grants, do now pass in principle;

At the end of his address, Mr. B  dard (Chicoutimi) moved the following hoist motion:

THAT the motion under debate be amended by striking out the word "now" and by adding at the end thereof the words "this day six months hence".

The hoist motion was negatived on division.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved the adjournment of the debate.

The motion was carried.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 27 November 2003, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 10.02 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 27 November 2003, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President